Porównanie tłumaczeń Liczb 20:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Wiesz), że nasi ojcowie zstąpili do Egiptu i mieszkaliśmy w Egipcie przez długie dni. Egipcjanie gnębili jednak nas i naszych ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wiesz o tym, że nasi ojcowie udali się do Egiptu i że mieszkaliśmy tam przez długi czas. Egipcjanie gnębili jednak nas i naszych ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak nasi ojcowie zstąpili do Egiptu i mieszkaliśmy w Egipcie wiele lat; i Egipcjanie dręczyli nas i naszych ojców; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako zstąpili byli ojcowie nasi do Egiptu, i mieszkaliśmy w Egipcie przez wiele lat; i jako nas trapili Egipczanie, i ojce nasze; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako zstąpili ojcowie naszy do Egiptu i mieszkaliśmy tam przez długi czas, i trapili nas Egipcjanie i ojce nasze; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niegdyś powędrowali przodkowie nasi do Egiptu, i przebywaliśmy tam długi czas. Egipcjanie jednak źle się obchodzili z nami, podobnie jak i z przodkami naszymi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Że ojcowie nasi poszli do Egiptu. Mieszkaliśmy w Egipcie przez długi czas, lecz Egipcjanie gnębili nas i naszych ojców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasi przodkowie wywędrowali do Egiptu i przez długi czas mieszkaliśmy w Egipcie. Egipcjanie traktowali źle zarówno nas, jak i naszych przodków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ojcowie nasi przywędrowali kiedyś do Egiptu i przebywaliśmy tam długi czas. Egipcjanie jednak źle się obchodzili z nami, podobnie jak kiedyś z naszymi ojcami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nasi ojcowie powędrowali do Egiptu i mieszkaliśmy w Egipcie przez długie lata; ale Egipcjanie dręczyli nas i ojców naszych. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nasi ojcowie zeszli do Micrajim i pozostaliśmy w Micrajim przez długi czas. A ludzie w Micrajim znęcali się nad nami i naszymi Praojcami, [którzy boleli w grobie nad naszym losem].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і наші батьки зійшли до Єгипту, і ми жили в Єгипті багато днів, і єгиптяни гнітили нас і наших батьків, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasi przodkowie zeszli do Micraim i mieszkaliśmy w Micraim przez długie czasy, a Micrejczycy trapili nas oraz naszych ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ojcowie nasi poszli do Egiptu i mieszkaliśmy w Egipcie przez wiele dni; a Egipcjanie zaczęli krzywdzić nas i naszych ojców. |